

1. Données du patrimoine mondial

1.1 -

Nom du bien du patrimoine mondial

Rhaetian Railway in the Albula / Bernina Landscapes

1.2 -

Informations sur le bien du patrimoine mondial

Etat(s) partie(ies)

- Italy
- Switzerland

Type du Bien

cultural

Numéro d'identification

1276

Année d'inscription sur la Liste du Patrimoine mondial

2008

1.3 - Tableau des informations géographiques

Nom	Coordonnées (longitude / latitude)	Bien (ha)	Zone tampon (ha)	Total (ha)	Année d'inscription
Rhaetian Railway in the Albula / Bernina Landscapes	46.498 / 9.846	152.42	109385.9	109538.32	2008
Total (ha)		152.42	109385.9	109538.32	

1.4 -

Carte(s)

Titre	Date	Lien de la source
Rhaetian Railway, Map of the inscribed property and its buffer zone	21/12/2006	

1.5 -

Institution gouvernementale responsable pour le bien

- Oliver Martin
Office fédéral de la Culture
Chef de la section Patrimoine culturel et monuments
historiques
Département fédéral de l'intérieur (DFI)
- Adele Cesi
Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Funzionario
Ufficio Patrimonio Mondiale UNESCO, Segretariato
Generale - Servizio 1

1.6 -

Gestionnaire / coordonateur du bien, Institution / agence locale

- Andreas Bass

lic.iur., Rechtsanwalt

1.7 -

Adresse Internet du bien (le cas échéant)

- [View photos from OUR PLACE the World Heritage collection](#)

Commentaire

www.rhb.ch

Page 1

1.8 -

Autre Conventions/classements internationaux au titre desquels le bien est protégé

2. Déclaration de valeur universelle exceptionnelle

2.1 -

Déclaration de valeur universelle exceptionnelle/déclaration de valeur

Statement of Outstanding Universal Value

The Rhaetian Railway in the Albula/Bernina Landscapes represents an exemplary railway development for the disenclavement of the Central Alps at the beginning of the 20th century. The railway's socio-economic consequences were substantial and lasting for mountain life, the interchange of human and cultural values, and changes in the relationship between man and nature in the West. The Rhaetian Railway offers a wide diversity of technical solutions for the establishment of the railway in often severe mountain conditions. It is a well designed construction that has been realised with a high degree of quality and it has remarkable stylistic and architectural homogeneity. The railway infrastructure moreover blends in particularly harmoniously with the Alpine landscapes through which it passes. Criterion (ii): The Rhaetian Railway of Albula/Bernina constitutes an outstanding technical, architectural and environmental ensemble. The two lines, today unified in a single transalpine line, embody a very comprehensive and diversified set of innovative solutions that bear witness to substantial interchanges of human and cultural values in the development of mountain railway technologies, in terms of its architectural and civil engineering achievements, and its aesthetic harmony with the landscapes through which they pass.

Criterion (iv): The Rhaetian Railway of Albula/Bernina is a very significant illustration of the development of mountain railways at high altitudes in the first decade of the 20th century. It represents a consummate example of great quality, which was instrumental in the long-term development of human activities in the mountains. It offers diversified landscapes in conjunction with the railway that are significant of this period of the flourishing of a relationship between man and nature. The railway infrastructures of the Albula and Bernina lines form an authentic ensemble of great integrity. Their technical operation and their maintenance ensure long-term conservation of high quality. The Rhaetian railway company that has unified them and carries out their technical management has introduced technical changes and innovations that are compatible with the concept of authenticity of technological properties that are still in use. The legal protection in place is adequate. The management system of the property is satisfactory, though a reinforcement of the presentation to the public of the founding heritage aspects of the property is desirable.

2.2 -

Les critères (version révisée de 2005) sous lesquels le bien a été inscrit

(ii)(iv)

2.3 -

**Attributs qui expriment la valeur universelle
exceptionnelle par critère**

Criterion ii: Pioneering work of modern engineering and architectural structures that exhibits the important interchange of human values on innovative technical developments in the early 20th century; excellent example of a harmonious relationship between human interaction and natural beauty.
Criterion iv: outstanding example of a technological ensemble which illustrates the zenith of the golden age of mountain railways.

2.4 -

**Si nécessaire, veuillez expliquer pourquoi la Déclaration
de Valeur universelle exceptionnelle devrait être révisée**

2.5 -

**Commentaires, conclusions et/ou recommandations
concernant la déclaration de valeur universelle
exceptionnelle**

3. Facteurs affectant le bien

3.14. Autre facteurs

3.14.1 - Autre(s) facteur(s)

(New) legal safety regulations which can have an impact on historic features of the railway.

3.15. Tableau récapitulatif des facteurs

3.15.1 - Tableau récapitulatif des facteurs

	Nom	Impact					Origine
3.1	Habitat et développement						
3.1.1	Habitat						
3.1.3	Zones industrielles						
3.1.4	Vastes infrastructures et/ou installations touristiques / de loisirs						
3.1.5	Installations d'interprétation pour les visiteurs						
3.2	Infrastructures de transport						
3.2.1	Infrastructures de transport de surface						
3.3	Ouvrages à grande échelle ou infrastructures de services						
3.3.1	Infrastructures hydrauliques						
3.3.2	Infrastructures liées aux énergies renouvelables						
3.3.5	Grandes installations linéaires						
3.5	Utilisation/modification des ressources biologiques						
3.5.3	Modification du régime des sols						
3.6	Utilisation de ressources matérielles						
3.6.2	Exploitation de carrières						
3.6.4	Exploitation hydraulique						
3.7	Conditions locales affectant le tissu physique						
3.7.3	Température						
3.7.6	Eau (pluie/nappe phréatique)						
3.8	Utilisations sociétales/culturelles du patrimoine						
3.8.6	Impacts des activités touristiques/de loisirs des visiteurs						
3.10	Changement climatique/problèmes météorologiques						
3.10.2	Inondations						
3.10.6	Températures extrêmes						
3.11	Evènements écologiques ou géologiques soudains						
3.11.4	Avalanche/ glissement de terrain						
Légende	actuel	potentiel	négatif	positif	intérieure	extérieure	

3.16. Evaluation des facteurs négatif actuels

3.16.1 - Evaluation des facteurs négatifs

3.2	Infrastructures de transportaaa					
		Echelle spatiale	Echelle temporelle	Impact	Réaction du gestionnaire	Tendance
3.2.1	Infrastructures de transport de surface	11-50%	En cours	Insignifiant	Capacité haute	Statique
3.7	Conditions locales affectant le tissu physiqueaaa					
		Echelle spatiale	Echelle temporelle	Impact	Réaction du gestionnaire	Tendance
3.7.3	Température	11-50%	Intermittent/sporadique	Mineur	Capacité faible	Statique
3.7.6	Eau (pluie/nappe phréatique)	11-50%	Intermittent/sporadique	Mineur	Capacité faible	Statique
3.10	Changement climatique/problèmes météorologiquesaaa					
		Echelle spatiale	Echelle temporelle	Impact	Réaction du gestionnaire	Tendance
3.10.6	Températures extrêmes	11-50%	Intermittent/sporadique	Mineur	Capacité faible	Statique

3.11	Evènements écologiques ou géologiques soudainsaaa					
	Echelle spatiale	Echelle temporelle	Impact	Réaction du gestionnaire	Tendance	
3.11.4	Avalanche/ glissement de terrain	11-50%	Intermittent/sporadique	Mineur	Capacité moyenne	Statique

3.17. Commentaires concernant les facteurs affectant le bien

3.17.1 - Commentaires concernant les facteurs affectant le bien

4. Protection, gestion et suivi du bien

4.1. Limites et zones tampons

4.1.1 -

Statut de la zone tampon

- Il y a une zone tampon

4.1.2 -

Les limites du bien du patrimoine mondial permettent-elles de maintenir comme il convient la valeur universelle exceptionnelle du bien ?

- Les limites du bien du patrimoine mondial sont **appropriées** et assurent le maintien de la valeur universelle exceptionnelle du bien

4.1.3 -

Les zones tampons du bien du patrimoine mondial permettent-elles de maintenir comme il convient la valeur universelle exceptionnelle du bien ?

- Les zones tampons du bien du patrimoine mondial **sont appropriées** pour maintenir comme il convient la valeur universelle exceptionnelle du bien

4.1.4 -

Les limites du bien du patrimoine mondial sont-elles connues ?

- Les limites du bien du patrimoine mondial **sont connues** par l'autorité de gestion et par les résidents locaux/utilisateurs des terres aux alentours

4.1.5 -

Les zones tampons du bien du patrimoine mondial sont-elles connues ?

- Les zones tampons du bien du patrimoine mondial **sont connues** par l'autorité de gestion et par les résidents locaux/utilisateurs des terres aux alentours

4.1.6 -

Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant les limites et les zones tampons du bien du patrimoine mondial

4.2. Mesures de protection

4.2.1 -

Classement de protection (législatif, réglementaire, contractuel, de planification, institutionnel et/ou traditionnel)

The railway facilities are governed by federal legislation (Article 87 of the Constitution, Law of 20 December 1957). All changes to railway infrastructure are subject to planning approval under federal law. The nominated property is also covered by national heritage protection provisions (Article 78 of the Constitution, Law of 1st July 1966). These texts set out

Page 5

Export Date: Friday, July 12, 2013 11:55:32 AM CEST

Report Title: Periodic Reporting Section II

Publisher: World Heritage Centre

the competency of federal and cantonal bodies for the examination of land use projects, consultations and application authorizations. They also cover the protection of the natural heritage (decree of 10 August 1977).

The management of territorial space is subject to the federal constitution (Article 75, Law of 22 June 1979). It requires each canton to comply with a Cantonal Structure Plan and Land-use Planning document whose detailed implementation and building permit procedures are handled by the municipal authorities.

The Structure Plan of the Canton Graubünden is a land use and prospective tool that will play an important role in the long-term management of the nominated property (See: Management). It manages requirements that are specific to the property (compulsory submission of projects, high level of architectural requirements that are controlled, and possible financial aid for owners) and to the buffer zones (compulsory submission of projects, harmonization of constructions in order to respect landscapes and cultural values).

For the Italian part, the main national and regional protection and management laws apply. In practice, the nominated property is essentially controlled by the general regulatory plan for the Commune of Tirano.

Buffer zones: The protection of the cultural landscapes in the Primary Buffer Zone will be immediately officially recorded in the Cantonal Structure Plan if the property is inscribed on the List. Its protection regime is identical to that of the nominated property.

The Near Buffer Zone depends on the land use laws and regulations linked to town planning and economic activities, whose overall management is handled through the Cantonal Structure Plan and by the municipal authorities concerned.

The legal protection of the Distant Buffer Zone depends on the various federal, cantonal and local laws and regulations relating to the protection of nature and the environment. Its overall management is handled through the Cantonal Structure Plan.

4.2.2 -

Les mesures de protection (c'est-à-dire la législation et la réglementation) sont-elles appropriées pour maintenir la valeur universelle exceptionnelle incluant les conditions d'intégrité et/ou d'authenticité du bien ?

- Les mesures de protection destinées à maintenir la valeur universelle exceptionnelle incluant les conditions d'authenticité et/ou d'intégrité du bien du patrimoine mondial constituent **une base appropriée ou meilleure** pour une gestion et une protection efficaces

4.2.3 -

Les mesures de protection (c'est-à-dire la législation et la réglementation) sont-elles adaptées dans la zone tampon pour maintenir la valeur universelle exceptionnelle incluant les conditions d'intégrité et/ou d'authenticité du bien ?

- Les mesures de protection destinées à maintenir la valeur universelle exceptionnelle incluant les conditions d'authenticité et/ou d'intégrité du bien du patrimoine mondial sont adaptées et constituent **une base appropriée ou meilleure** pour une gestion et une protection efficaces

4.2.4 -

Les mesures de protection (c'est-à-dire la législation et la réglementation) sont-elles adaptées dans la zone avoisinant le bien du patrimoine mondial et sa zone

tampon pour maintenir la valeur universelle exceptionnelle incluant les conditions d'intégrité et/ou d'authenticité du bien ?

- Les mesures de protection dans la zone avoisinant le bien du patrimoine mondial et sa zone tampon constituent une base **appropriée ou meilleure** pour une gestion et une protection efficaces du bien, tout en contribuant au maintien de sa valeur universelle exceptionnelle incluant les conditions d'authenticité et/ou d'intégrité du bien

4.2.5 -

Les mesures de protection (c'est-à-dire la législation et la réglementation) peuvent-elles être appliquées?

- On dispose de **capacités/ressources acceptables** pour faire appliquer les mesures législatives et réglementaires dans le périmètre du bien du patrimoine mondial mais certaines insuffisances subsistent.

4.2.6 -

Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant les mesures de protection

4.3. Système de gestion/Plan de gestion

4.3.1 -

Système de gestion

An international association (Swiss-Italy) for the management of the site is in charge of general coordination. It includes representatives of the various national, regional and local bodies, and of the Railway Company. These bodies guarantee the financial resources and their involvement in the plans and programmes. The Swiss federal bodies concerned are the Offices (transport, culture, environment, statistics), and the Technical Appraisal Commissions (preservation of monument, protection of nature and cultural heritage). The other protagonists in the field are:

- The Rhaetian railway company,
- The offices of the Canton Graubünden concerned (land management, nature and environment, agriculture, protection of monuments).
- The municipal authorities.
- The cultural and environmental associations.
- The national and local tourism organisations.

A series of consultation procedures leads to the devising and implementation of legal measures, plans and protection regulations, between the federal level, the canton, the communes and citizens. All the plans, programmes and projects can be consulted by ordinary citizens.

4.3.2 -

Documents pour la gestion

4.3.3 -

Existe-t-il de nombreux niveaux d'administration impliqués dans la gestion du bien du patrimoine mondial (c.à.d. national/fédéral, régional/provincial, local/municipal)?

- Il y a une **coordination excellente** entre toutes les entités/ tous les niveaux impliqués dans la gestion du bien

4.3.4 -

Le système/plan de gestion est-il adapté pour maintenir la valeur universelle exceptionnelle du bien?

- Le système/plan de gestion est **tout à fait adapté** pour maintenir la valeur universelle exceptionnelle du bien

4.3.5 -

Le système de gestion est-il mis en œuvre ?

- Le système de gestion est **totalemtent appliqué** et contrôlé

4.3.6 -

Existe-t-il un plan de travail / plan d'action annuel et est-il mis en œuvre ?

- Il existe un plan de travail / plan d'action annuel et la **plupart des activités** sont mises en œuvre

4.3.7 -

Veillez noter la coopération/relation entre les entités suivantes et les gestionnaires/coordonateurs/personnel du patrimoine mondial

Communautés/résidents locaux	Moyenne
Autorités locales/municipales	Moyenne
Groupes autochtones	
Propriétaires fonciers	Faible
Visiteurs	Moyenne
Chercheurs	Faible
Industrie touristique	Excellente
Industrie	Faible

4.3.8 -

Le cas échéant, les communautés locales qui résident dans le périmètre du bien du patrimoine mondial ou aux alentours et/ou dans la zone tampon ont-elles un rôle actif dans les décisions de gestion qui maintiennent la valeur universelle exceptionnelle?

- Les communautés locales **contribuent directement** à certaines décisions concernant la gestion

4.3.9 -

Le cas échéant, les populations autochtones et traditionnelles qui résident dans le périmètre du bien du patrimoine mondial et/ou dans sa zone tampon ou qui l'utilisent régulièrement contribuent-elles aux décisions de gestion qui maintiennent la valeur universelle exceptionnelle?

- **Aucune population autochtone ni traditionnelle** ne réside ni n'utilise régulièrement le bien du patrimoine mondial ni sa zone tampon

4.3.10 -

A-t-on une coopération avec le secteur industriel (dans le domaine de l'exploitation forestière, de l'exploitation minière, de l'agriculture, etc.) concernant la gestion du bien du patrimoine mondial, de la zone tampon et/ou de la zone avoisinant le bien du patrimoine mondial et sa zone tampon?

- Il y a des contacts, **mais peu ou pas de coopération** avec le secteur industriel concernant la gestion du bien du patrimoine mondial, de sa zone

tampon et/ou de la zone avoisinant le bien du patrimoine mondial et sa zone tampon

4.3.11 -

Commentaires, conclusions et recommandations concernant le système/plan de gestion

4.3.12 -

Veillez signaler tous les changements notables en matière de statut légal et/ou mesures contractuelles/traditionnelles de protection et dispositions de gestion concernant le bien du patrimoine mondial depuis son inscription ou depuis le dernier Rapport périodique

4.4. Ressources financières et humaines

4.4.1 -

Coûts liés à la conservation basés sur la moyenne des cinq dernières années (ne fournissez pas les données monétaires, mais le pourcentage relatif aux sources de financement)

Financement multilatéral (FME, Banque mondiale, etc.)	0	%
Dons internationaux (ONG, fondations, etc.)	0	%
Gouvernemental (national/fédéral)	80	%
Gouvernemental (régional, provincial, Etat central)	20	%
Gouvernemental (Local/municipal)	0	%
Dons nationaux (ONG, fondations, etc.)	0	%
Frais des visiteurs (c.à.d. droits d'entrée, parking, droits de camping, etc.)	0	%
Contribution financière des opérateurs commerciaux (c.à.d. permis pour filmer, concessions, etc.)	0	%
Autres subventions	0	%

4.4.2 -

Montant de l'assistance reçue du Fonds du patrimoine mondial (USD)

4.4.3 -

Le budget actuel est-il suffisant pour gérer efficacement le bien du patrimoine mondial?

- Le budget dont on dispose **est suffisant** mais un financement supplémentaire permettrait de mener une gestion plus efficace au niveau des meilleurs pratiques internationaux

4.4.4 -

Les sources actuelles de financement sont-elles assurées et ont-elles des chances de le rester ?

- Les sources actuelles de financement **sont assurées** à moyen terme et devrait être assurée pour le long terme

4.4.5 - Le bien du patrimoine mondial fournit-il des avantages économiques aux communautés locales (par ex. des revenus ou des emplois) ?

- Il existe **des avantages économiques importantes** pour les communautés locales provenant d'activités dans et aux alentours du bien du patrimoine mondial

4.4.6 - Les ressources disponibles telles que l'équipement, les installations et l'infrastructure sont-elles suffisantes pour répondre aux besoins de la gestion ?

- Il y a **suffisamment d'équipement** et d'installations

4.4.7 - Les ressources telles que l'équipement, les installations et l'infrastructure sont-elles bien entretenues ?

- L'équipement et les installations **sont bien entretenus**

4.4.8 - Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant les finances et l'infrastructure

Comment to 4.4.1: Costs related to conservation based on participation in the financing of railway infrastructure. The traffic revenues are used for the part-financing of the transport services. These costs and their financing are not shown in 4.4.1.

4.4.9 -

Combien de personnes participent à la gestion du bien du patrimoine mondial ? (% du total)

Plein temps	100	%
Temps partiel	0	%

4.4.10 -

Combien de personnes participent à la gestion du bien du patrimoine mondial ? (% du total)

Permanent	95	%
Saisonniers	5	%

4.4.11 -

Combien de personnes participent à la gestion du bien du patrimoine mondial? (% du total)

Payées	99	%
Bénévoles	1	%

4.4.12 - Les ressources humaines à disposition sont-elles appropriées pour gérer le bien du patrimoine mondial ?

- Les ressources humaines sont **adaptées** aux besoins de la gestion

4.4.13 - Pour la gestion du bien du patrimoine mondial, veuillez noter la disponibilité de personnel professionnel dans les disciplines suivantes

Recherche et suivi	Bonne
Promotion	Bonne

Extension des services communautaires	Moyenne
Interprétation	Moyenne
Education	Bonne
Gestion des visiteurs	Bonne
Conservation	Bonne
Administration	Bonne
Préparation aux désastres	Bonne
Tourisme	Bonne
Contrôle (gardiens, police)	Bonne

4.4.14 -

Pour la gestion du bien du patrimoine mondial, veuillez noter la disponibilité de formations dans les disciplines énumérées

Recherche et suivi	Bonne
Promotion	Bonne
Extension des services communautaires	Bonne
Interprétation	Bonne
Education	Bonne
Gestion des visiteurs	Bonne
Conservation	Bonne
Administration	Bonne
Préparation aux désastres	Bonne
Tourisme	Bonne
Contrôle (gardiens, police)	Bonne

4.4.15 - La gestion et les programmes de conservation dans le périmètre du bien du patrimoine mondial aident-ils à développer le savoir-faire local ?

- Un plan ou programme de développement du savoir faire local est **en place et totalement mis en œuvre**; toutes les compétences techniques sont transmises à ceux qui gèrent le bien localement et qui prennent la direction dans la gestion

4.4.16 -

Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant les ressources humaines, l'expertise et la formation

Comment to 4.4.10/11: At the Rhaetian Railway, there are several functions that are involved in the management of world heritage site. These employees are hired in the scope of employment by 100%. In addition to the management of the world heritage object, their activities include also other tasks.

4.5. Etudes scientifiques/Projets de recherche

4.5.1 - A-t-on une connaissance appropriée (scientifique ou traditionnelle) des valeurs du bien du patrimoine mondial afin de soutenir la planification, la gestion et le processus décisionnel pour assurer le maintien de la valeur universelle exceptionnelle ?

- La connaissance des valeurs du bien du patrimoine mondial est **suffisante** dans les domaines essentiels **mais il y a des lacunes**

4.5.2 - A-t-on un programme prévu dans le périmètre du bien pour répondre aux besoins de la gestion et/ou pour

Page 8

améliorer la compréhension de la valeur universelle exceptionnelle ?

- Il existe un **programme général de recherche intégrée** portant sur les besoins de la gestion et/ou sur l'amélioration de la compréhension de la valeur universelle exceptionnelle

4.5.3 - Les résultats des programmes de recherche sont-ils diffusés ?

- Les résultats de la recherche **sont communiqués aux participants locaux ainsi qu'à certains organismes nationaux**

4.5.4 -

Veuillez fournir les détails (c.à.d. les auteurs, titres, liens internet) des études publiées sur le bien du patrimoine mondial depuis le dernier rapport périodique

4.5.5 -

Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant les études scientifiques et les projets de recherche

Comment to 4.5.2.4: Rhaetian Railway is having detailed inventories of its structures carried out which will cover the entire railway network (inventories abouts bridges, tunnels, protective structures, retaining walls, trackways and electrical installations). The results will provide the basis for identification of the rehabilitation measures required and for updating investment plan.

4.6. Education, information et sensibilisation

4.6.1 - Dans combien d'emplacements l'emblème du patrimoine mondial est-il exposé au sein du bien ?

- Dans beaucoup d'emplacements, mais non facilement visible par les visiteurs

4.6.2 -

Veuillez noter le niveau de prise de conscience et la compréhension de l'existence et de la justification de l'inscription du bien du patrimoine mondial auprès des groupes suivants

Communautés/ résidents locaux	Moyenne
Autorités locales dans le périmètre ou aux alentours du bien	Moyenne
Groupes autochtones locaux	
Propriétaires fonciers	Faible
Visiteurs	Moyenne
Organisateurs de voyages	Moyenne
Entreprises et Industries locales	Faible

4.6.3 - Existe-t-il un programme planifié d'éducation et de sensibilisation lié aux valeurs et à la gestion du bien du patrimoine mondial ?

- Il n'y a **pas besoin** de programme d'éducation et de sensibilisation

4.6.4 - Quelle incidence, le cas échéant, a eu le classement du bien au patrimoine mondial par rapport aux activités d'éducation, d'information et de sensibilisation ?

- Le statut de patrimoine mondial n'a pas eu d'incidence sur les activités d'éducation, d'information ou de sensibilisation

4.6.5 - Comment la valeur universelle exceptionnelle du bien est-elle présentée et interprétée ?

- La valeur universelle exceptionnelle du bien est présentée et interprétée comme il convient, mais des améliorations pourraient être apportées

4.6.6 -

Veillez noter le caractère plus ou moins adapté des installations suivantes destinées aux visiteurs, en ce qui concerne l'éducation, l'information et la sensibilisation dans le bien du patrimoine mondial :

Centre d'accueil des visiteurs	Appropriée
Musée de site	Appropriée
Guichets d'information	Appropriée
Visites guidées	Faible
Sentiers / itinéraires	Appropriée
Matériaux d'information	Appropriée
Transports prévus	Excellente
Autres	Faible

4.6.7 -

Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant l'éducation, l'information et la sensibilisation

4.7. Gestion des visiteurs

4.7.1 -

Tendance du nombre de visiteurs par an pour les cinq dernières années.

L'année dernière	En baisse
Il y a deux ans	Stationnaire
Il y a trois ans	Faible augmentation
Il y a quatre ans	Stationnaire
Il y a cinq ans	Stationnaire

4.7.2 -

Sources d'information utilisées pour rassembler les données sur les tendances de fréquentation

Services de transports
Industrie touristique

4.7.3 -

Documents pour la gestion des visiteurs

Commentaire

The Rhaetian Railway raises the number of its passengers on the Albula and Bernina line. The tourist destinations capture statistically the overnight stays. The Railway Museum Albula in Bergün published their number of visitors.

4.7.4 - Existe-t-il un plan de gestion relatif à l'usage par les visiteurs du bien du patrimoine mondial (c.à.d. un plan spécifique) qui assure que sa valeur universelle exceptionnelle est maintenue ?

- L'usage par les visiteurs du bien du patrimoine mondial est géré efficacement et n'affecte pas sa valeur universelle exceptionnelle

4.7.5 - L'industrie touristique contribue-t-elle à enrichir les expériences des visiteurs et à maintenir les valeurs du bien du patrimoine mondial ?

- Il y a une excellente coopération entre les responsables du bien du patrimoine mondial et l'industrie touristique pour enrichir l'appréciation des visiteurs et présenter les valeurs du bien du patrimoine mondial

4.7.6 -

Si l'entrée est payante (c.à.d. droits d'entrée, permis), ces fonds contribuent-ils à la gestion du bien du patrimoine mondial?

- On collecte des droits d'entrée et cela contribue un peu à la gestion du bien du patrimoine mondial

4.7.7 -

Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant l'utilisation par les visiteurs

Comment to 4.7.1: Assessment on the basis of the number of passengers; 2010: 100 years Bernina line Comment to 4.7.6.5: Fee collected = travel tickets

4.8. Suivi

4.8.1 - A-t-on un programme de suivi dans le périmètre du bien qui soit axé sur les besoins de la gestion et/ou sur une meilleure compréhension de la valeur universelle exceptionnelle ?

- Il existe un programme général intégré de suivi portant sur les besoins de la gestion et/ou sur l'amélioration de la compréhension de la valeur universelle exceptionnelle

4.8.2 - Des indicateurs clés pour mesurer l'état de conservation sont-ils utilisés pour contrôler comment la valeur universelle exceptionnelle du bien est maintenue ?

- L'information sur les valeurs du bien du patrimoine mondial est suffisante pour définir et contrôler les indicateurs clés servant à mesurer son état de conservation

4.8.3 - Veuillez noter le niveau de participation des groupes suivants dans le suivi

Gestionnaires et personnel du patrimoine mondial	Excellente
Autorités locales, municipales	Moyenne
Communautés locales/municipales	Moyenne
Chercheurs	
ONG	
Industrie	Moyenne
Groupes autochtones locaux	

4.8.4 - L'État partie a-t-il mis en œuvre les recommandations appropriées émanant du Comité du patrimoine mondial ?

- La mise en œuvre est **en cours**

4.8.5 -

Veillez fournir vos commentaires se rapportant à la mise en œuvre des recommandations émanant du Comité du patrimoine mondial

Comment to 4.8.4.3: Examples for the Recommendation that the States Parties consider a significant reinforcement in the presentation to the public of the heritage, historical, social and environmental values of the Rhaetian Railway in the Albula/Bernina Landscapes: Railway Museum was 2012 opened in Bergün. Various books have been published.

4.8.6 -

Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant le suivi

4.9. Evaluation des besoins de gestion

4.9.1 -

Sélectionnez les 6 principaux besoins de gestion pour le bien (le cas échéant, 6 besoins supplémentaires sont indiqués ci-contre)
cf question 5.2

5. Résumé et Conclusions

5.1. Tableau récapitulatif 1 - Facteurs affectant le bien

5.1.1 -

Tableau récapitulatif 1 - Facteurs affectant le bien

3.2 Infrastructures de transport							
		Critères du patrimoine mondial et attributs physiques affectés	Actions	Suivi	Calendrier	Organisation chef de file (et autres organismes engagés)	Informations / commentaires supplémentaires
3.2.1	Infrastructures de transport de surface	ii, iv: The upkeep of the railway traffic needs ongoing investments and adaptations namely on the railway infrastructure.	Ongoing maintenance and rehabilitation work in cooperation with the heritage services and experts within the management structure.	periodic monitoring of state of conservation of the infrastructure	ongoing	Rhaetian Railway, Federal Office of Culture, cantonal heritage services	The process of maintenance and rehabilitation work is established and has proven its validity.
3.7 Conditions locales affectant le tissu physique							
		Critères du patrimoine mondial et attributs physiques affectés	Actions	Suivi	Calendrier	Organisation chef de file (et autres organismes engagés)	Informations / commentaires supplémentaires
3.7.3	Température	ii, iv: technical parts in higher alpine situations are exposed to big differences of outdoor temperature.	Ongoing maintenance and rehabilitation of affected parts	periodic monitoring	ongoing	Rhaetian Railway (lead), heritage services.	-
3.7.6	Eau (pluie/nappe phréatique)	ii, iv: Infiltrations of water leads - without maintenance work - to the destruction of stone infrastructure (viaducs, tunnels, bridges).	ongoing rehabilitation of affected infrastructural elements.	periodic monitoring	ongoing	Rhaetian Railway (lead), heritage services	-
3.10 Changement climatique/problèmes météorologiques							
		Critères du patrimoine mondial et attributs physiques affectés	Actions	Suivi	Calendrier	Organisation chef de file (et autres organismes engagés)	Informations / commentaires supplémentaires
3.10.6	Températures extrêmes	ii, iv: destruction and disintegration of infrastructural elements due to extreme low temperatures and other climate conditions in the high alpine region.	Installation of protective structures, elaboration of a natural danger risks cataster	Recording of all incidents in the natural risk map.	ongoing	Cantonal office for forest and natural dangers (lead), Rhaetian Railway, heritage services	-

5.2. Tableau récapitulatif 2 – Besoins de la gestion

5.2.2 -

Tableau récapitulatif 2 - Besoins de la gestion

5.3. Conclusions finales sur l'état de conservation du bien

5.3.1 -

Compte tenu de l'analyse faite à travers ce rapport, quel est l'état actuel d'authenticité du bien du patrimoine mondial?

- L'authenticité du bien du patrimoine mondial a été **préservée**

5.3.2 -

Compte tenu de l'analyse faite à travers ce rapport, quel est l'état actuel d'intégrité du bien du patrimoine mondial?

- L'intégrité du bien du patrimoine mondial a été **préservée**

5.3.3 -

Compte tenu de l'analyse faite à travers ce rapport, quel est l'état actuel de la valeur universelle exceptionnelle du bien du patrimoine mondial?

- La valeur universelle exceptionnelle du bien a été **préservée**

5.3.4 -

Quel est l'état actuel des autres valeurs du bien?

- D'autres importantes valeurs culturelles et/ou naturelles et l'état de conservation du bien du patrimoine mondial sont **intactes pour l'essentiel**.

5.4. Commentaires supplémentaires concernant l'état de conservation du bien

5.4.1 -

Commentaires supplémentaires sur l'état de conservation du bien

6. Statut du Patrimoine Mondial et conclusions de l'exercice d'établissement du Rapport Périodique

6.1 -

Veillez mesurer l'impact du statut de Patrimoine Mondial sur chacun des points suivants

Conservation	Très positif
Recherche et suivi	Positif
Efficacité de la gestion	Positif
Qualité de vie de la population locale et des peuples indigènes	Positif
Reconnaissance	Positif
Éducation	Positif
Aménagement d'infrastructures	Positif
Financement du bien	Pas d'effet
Coopération internationale	Positif
Support politique pour la conservation	Positif
Cadre juridique / de politique générale pour la conservation	Pas d'effet

Activités de groupes de pression	Pas d'effet
Coordination institutionnelle	Pas d'effet
Sécurité	Pas d'effet
Autre (veuillez préciser)	Pas d'effet

6.2 -

Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant le statut de patrimoine mondial

6.3 -

Entités impliquées dans la préparation de cette section du Rapport périodique (cocher autant de cases qu'il convient)

Institution gouvernementale responsable du bien
Gestionnaire / coordinateur/personnel du site
Experts extérieurs

6.4 -

Le questionnaire était-il facile à utiliser et aisément compréhensible?

- oui

6.5 -

Suggestions pour améliorer le questionnaire du Rapport périodique

6.6 -

Veillez noter le niveau d'aide reçue des entités suivantes pour compléter le questionnaire sur le Rapport périodique

UNESCO	Moyen
Représentant de l'État partie	Très bon
Organisation consultative	

6.7 -

Quel était le degré d'accessibilité de l'information requise pour compléter le Rapport périodique ?

- **La plus grande partie** de l'information requise était accessible

6.8 -

Le processus d'Établissement des Rapports périodiques a-t-il amélioré la compréhension des points suivants?

L'intégrité et/ou l'authenticité du bien
La gestion du bien pour en maintenir la valeur universelle exceptionnelle
Le suivi et l'établissement de rapports
L'efficacité de la gestion

6.9 -

Veillez noter le suivi apporté aux conclusions et recommandations du précédent exercice d'établissement de Rapports périodiques par les entités suivantes:

UNESCO	
Etat partie	
Gestionnaires des sites	Satisfaisant
Organisation consultative	

6.10 -

Résumé des actions qui demandent une étude formelle de la part du comité du patrimoine mondial

Généré automatiquement dans la version en ligne

6.11 -

Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant l'évaluation de l'exercice d'établissement de Rapports périodiques

7. Merci d'avoir répondu à toutes les questions. Nous vous invitons à contacter votre point focal pour qu'il/elle puisse valider le questionnaire. Cordialement, Le Centre du patrimoine mondial.